



**THREADS LEFT DANGLING, VEILED IN INK****ERICA BAUM**

(\*1961, lebt / lives in New York City)

**JULIEN BISMUTH**

(\*1973, lebt / lives in New York City &amp; Paris)

**MARCELLINE DELBECQ**

(\*1977, lebt / lives in Paris)

**ELLIE GA**

(\*1976, lebt / lives in Stockholm)

**GINA PANE**

(1939–1990, Paris)

**ROBERT STADLER**

(\*1966, lebt / lives in Paris)

**SLAVS AND TATARS**

(gegründet / founded 2006, leben / live in Eurasia)

„Die Kombinationen des Sichtbaren und des Lesbaren konstituieren die dem Barock teuren ‚Embleme‘ oder Allegorien. Immer wieder werden wir auf einen neuen Typ der wechselseitigen Entsprechung oder des wechselseitigen Ausdrucks verwiesen, ‚Zwischen-Ausdruck‘, pli selon pli.“ (Gilles Deleuze)

Offenbarung, in gleicher Form wie Verbergung, wird durch mehrdeutige Erzählungen, in denen Wörter und Bilder ineinander verworren sind, hervorgerufen. Schichten von Diskursen der Destabilisierung werden von mysteriösen Palimpsesten entfaltet, die zur gleichen Zeit bewahren und zerstören. Chiaroscuro von geflochtenen

Sprachen beschwören die Stimmen von Geistern herauf, die zwischen Kognition und Kontemplation schweben. Die prekäre Fantasie eines transparenten Ausdrucks beugt sich dem skeptischen Zauber von *Threads Left Dangling, Veiled in Ink* [Baumelnde Fäden, verborgen in Tinte].

Diese zwei Verse tauchen in den fotografischen Erscheinungen von Erica Baum auf, die gefaltete Zeitungsausschnitte aus der *New York Times* oder gefächerte Taschenbücher aus den 1960er- und 70er-Jahren transformieren. Mit einem schrägen Blickwinkel auf die rein *unveränderten* Aufnahmen, deplatziert Baum den bedruckten Gegenstand, ihr primäres Untersuchungsfeld, und erzeugt gleichermaßen eine Poesie, die abbildet, wie auch eine Metaphorik, die lesbar ist.

Julien Bismuths verschlüsselte Ansichten einer Wohnstätte im Amazonas spiegeln bewusst die Schwierigkeit wider, eine erlebte Erfahrung darzustellen. Jede Fotografie enthält eine steganografische Nachricht, einen verborgenen Text innerhalb einer Abbildung. Die unleserlich gemachten Titel werden entschlüsselt, indem Bildauflösung und Farben verändert werden, wie in einem Stottern der dokumentierenden Kamera.

Mit ihrer Studie des Pharos von Alexandria, dem siebten Wunder der Antike, bietet Ellie Ga ein atemberaubendes Kaleidoskop, das sich über Archäologie, Mathematik, Ästhetik und Politik erstreckt. Ga nimmt in ihren faszinierenden Erzählungen eine Mischform zwischen Aufsatz und Reisebericht an, welche die sich über die Zeit verändernden Berichte und Interpretationen des berühmten Wahrzeichens in Erinnerung rufen, dessen Ruinen nun am Meeresgrund liegen. Gina Pane, die für ihre selbstverletzenden Handlungen als eine wichtige Vertreterin der Body Art besser bekannt ist, hat sich auch eingehend mit einer eher zurückgenommenen bildhauerischen Praxis befasst. Ein Metallgriff, der ein gerolltes Stück Filz hält, liest „Ricordo avvolto di un mattino

blu“, und erinnert poetisch an den Himmel über den Piemontesischen Bergen, wo die Künstlerin als Kind Zeit verbrachte.

Slavs und Tatars sind eine selbstdeklarierte „Fraktion von Polemik und Intimitäten, die sich einem Gebiet widmen, das sich östlich der ehemaligen Berliner Mauer und westlich der Chinesischen Mauer erstreckt und als Eurasien bezeichnet wird.“ Bewusst erforschen sie die unerwarteten Sprachmöglichkeiten, um Transliteration als „die trashige jüngere Schwester der Übersetzung“ auszugleichen, oder *Mollah Nasreddin*, die legendäre aserbaidzhanische Zeitschrift des frühen 20. Jahrhunderts wiederzubeleben.

Mit seinen skulpturalen Objekten, die sich jeglicher Kategorisierbarkeit entziehen möchten, neigt Robert Stadler dazu, die Hierarchien zwischen Kunst und Design auszulöschen. Seine Bücherregale, die auch als Kommunikationsmittel dienen, reagieren auf eine direkte Anrede (*Read!*) bis hin zu einem zarten Zwinkern (*Pli*). Sein *Pentaphone* bietet eine einladende Alternative zu der mittlerweile fast überholten Telefonzelle: Ein hängender Schallschutzhelm gewährt eine Pause von Umgebungsgereuschen. Ein kollektives Künstlerbuch wird ein literarisches Essay der Künstlerin und Schriftstellerin Marcelline Delbecq enthalten.

*Béatrice Gross lebt als freie Kuratorin und Kunstkritikerin in New York und Paris.*

(Übersetzung: Signe Rose)

“Combinations of the visible and legible make up ‘emblems’ or allegories dear to the Baroque sensibility. We are always referred to a new kind of correspondence or mutual expression, an entr’expression, fold after fold.” (Gilles Deleuze)

Equivocal narratives interweaving words and images reveal as much as they conceal. Mysterious palimpsests that at once preserve and destroy unfold layers of destabilised discourses. *Chiaroscuros* of braided languages conjure the voices of ghosts hovering between cognition and contemplation. The precarious fantasy of transparent expression gives in to the skeptical enchantments of *Threads Left Dangling*, *Veiled* in Ink.

Erica Baum’s photographic apparitions – where these two found verses appear – transfigure folded

newspaper clippings from the *New York Times* or fanned-out paperbacks from the 1960s and 70s. With an oblique gaze, yet through straight, un-manipulated shots, Baum displaces printed matter, her primary terrain of investigation, offering both a poetry to be viewed, and an imagery to be read. Julien Bismuth’s encrypted views of an Amazonian dwelling stage the artist’s self-conscious reflection on the difficulty to represent an experience. Each photograph contains a steganographic message, a hidden text within an image. While rendered illegible, the encoded titles become visible through the alteration of the pictures’ pixels and colours, as in a stutter of the documenting camera.

Ellie Ga’s study of Alexandria’s Pharos, the seventh wonder of the ancient world, offers a dizzying kaleidoscope drawing upon the fields of archeology, mathematics, aesthetics, and politics. The fascinating meanders of Ga’s hybrid storytelling, between essay and travelogue, echo the evolving accounts and interpretations of the celebrated landmark, whose ruins continue to lie at the bottom of the sea.

Gina Pane, if better known, as the main representative of Body Art in France, for her self-harming actions, also delved into a more subdued sculptural practice. A metal handle holding a rolled piece of felt reads “Ricordo avvolto di un mattino blu,” poetically evoking the sky over the Piedmont mountains, where the artist spent time as a child.

Slavs and Tatars, a self-declared “faction of polemics and intimacies devoted to an area east of the former Berlin Wall and west of the Great Wall of China known as Eurasia,” wittingly explore the unexpected possibilities of language, redeeming transliteration, “the trashier younger sibling of translation,” or resuscitating *Mollah Nasreddin*, a legendary Azeri satirical periodical of the early 20th century.

With his category-defying sculptural objects, Robert Stadler tends to obliterate the hierarchies between art and design. Functioning also as communication tools, his bookshelves go from direct address (*Read!*) to a more subtle wink (*Pli*). His *Pentaphone* offers an inviting alternative to the now almost obsolete phone booth: a suspended soundproofed helmet allows respite from ambient noise.

A collective artist’s book will include a literary essay by artist-writer Marcelline Delbecq.

*Béatrice Gross is an independent curator and art critic based in New York and Paris.*



**ELLIE GA** | *Stomachion (Thiersch 2)*, 2014 |  
C-print | 50,8 x 50,8 cm | *Courtesy: Bureau, New York*



**GINA PANE** | *Souvenir enroulé d'un matin bleu*, 1969 |  
Blauer Filz, Holz und Aluminium / blue felt, wood and aluminium | 8 x 89,99 x 30 cm |  
Copyright: ADAGP Gina Pane | Foto / photo: Fabrice Seixas |  
*Courtesy: Anne Marchand, kamel mennour, Paris / London*



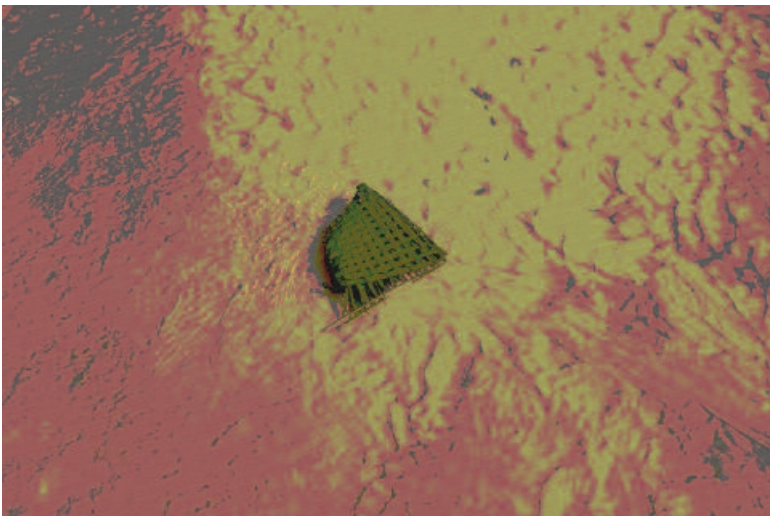
**ERICA BAUM** | *Observation Flight Happy Hour Zoo Bamboo Raasay Cow Veiled in Ink, 2017* |  
 Gicléeprint, Plotterpapier / archival pigment print, engineering bond | Maße variabel / dimensions variable |  
 Courtesy: Bureau, New York



**ERICA BAUM** | *Inverness Daisies Garden Room Rug Anemone Threads Left Dangling, 2017* |  
 Gicléeprint, Plotterpapier / archival pigment print, engineering bond | Maße variabel / dimensions variable |  
 Courtesy: Bureau, New York



**JULIEN BISMUTH** | *I'm not sure why but I'd rather show you shots without people in them for now*, 2017 |  
Inkjet-Druck des digitalen Bildes mit codiertem Titel  
in 7 von 8 Bits per Byte, Dry-Transfer Buchstaben / Inkjet  
print of digital image encoded with the title at 7 out of 8  
bits per byte, dry-transfer wall text | 90,17 x 60,96 cm



**JULIEN BISMUTH** | *hold not have*, 2017 |  
Inkjet-Druck des digitalen Bildes mit codiertem Titel in 6 von 8 Bits per Byte, Dry-Transfer Buchstaben / Inkjet  
print of digital image encoded with the title in 6 out of 8 bits per byte, dry-transfer wall text | 60,96 x 90,17 cm





**ROBERT STADLER** | *Pentaphone*, 2006 | Parota Holz, Polyurethan-Schaum, synthetisches Textil, Stahl / Parota wood, polyurethane foam, synthetic textile, steel | Foto / photo: Patrick Gries | Courtesy: Robert Stadler



**SLAVS & TATARS** | *The Inrising #2*, 2017 | Papier, Stoff, Holzrahmen / paper, textile, wood frame | 44,5 x 39,5 cm | Courtesy: Slavs & Tatars

Unter dem Titel *image/reads/text* vereint curated by\_vienna 2017 Ausstellungen in 21 Wiener Galerien für zeitgenössische Kunst, die von internationalen Kuratorinnen und Kuratoren konzipiert wurden. Dieses Jahr liegt der thematische Fokus des Galerienfestivals auf der Bedeutung von Sprache in der Gegenwartskunst. Eine dementsprechende Auseinandersetzung erscheint vor dem Hintergrund der umfassenden Digitalisierung und den damit einhergehenden Visualisierungstendenzen besonders relevant.

Mit curated by\_vienna stärkt die Wirtschaftsagentur Wien seit 2009 Wien als Galerien- und Wirtschaftsstandort im internationalen Wettbewerb und unterstützt die Zusammenarbeit von Wiener Galerien zeitgenössischer Kunst mit internationalen Kuratorinnen und Kuratoren.

Under the title *image/reads/text*, curated by\_vienna 2017 unites exhibitions in 21 Vienna art galleries that are conceptualised by international curators. This year's thematic focus of the gallery festival is on the significance of language in contemporary art. This seems particularly relevant in view of widespread digitalisation and the associated trends towards visualisation.

With curated by\_vienna, the Vienna Business Agency has been strengthening Vienna as a gallery and business location and supporting the collaboration between Vienna galleries for contemporary art and international curators since 2009.

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>01</b> Charim Galerie Wien<br/>→ curated by_ <b>Abaseh Mirvali</b></p> <p><b>02</b> Galerie Crone → curated by_ <b>Paul Feigelfeld</b></p> <p><b>03</b> Croy Nielsen → curated by_ <b>Laura McLean-Ferris</b></p> <p><b>04</b> Galerie Nathalie Halgand<br/>→ curated by_ <b>Samuel Leuvenberger</b></p> <p><b>05</b> Hilger NEXT + Hilger BROTKunsthalle<br/>→ curated by_ <b>Matthias Arndt</b></p> <p><b>06</b> Galerie Martin Janda → curated by_ <b>Jacob Proctor</b></p> <p><b>07</b> Georg Kargl Fine Arts → curated by_ <b>Gregor Jansen</b></p> <p><b>08</b> Knoll Galerie Wien → curated by_ <b>Adrian Notz</b></p> <p><b>09</b> Christine König Galerie<br/>→ curated by_ <b>Moritz Wesseler</b></p> <p><b>10</b> Krinzinger Projekte → curated by_ <b>Gabriela Rangel</b></p> <p><b>11</b> Krobath Wien → curated by_ <b>Gunter Reski &amp; Hans-Jürgen Hafner</b></p> | <p><b>12</b> Galerie Emanuel Layr → curated by_ <b>Béatrice Gross</b></p> <p><b>13</b> Mario Mauroner Contemporary Art Vienna<br/>→ curated by_ <b>Stefano Collicelli Cagol</b></p> <p><b>14</b> Galerie Meyer Kainer → curated by_ <b>John Rajchman</b></p> <p><b>15</b> Galerie nächst St. Stephan Rosemarie Schwarzwälder<br/>→ curated by_ <b>Robert Fleck</b></p> <p><b>16</b> Galerie Raum mit Licht → curated by_ <b>Sabine Folie</b></p> <p><b>17</b> Gabriele Senn Galerie<br/>→ curated by_ <b>Sabine Schaschl + Michael Riedel</b></p> <p><b>18</b> Galerie Steinek → curated by_ <b>Eva Fabbris</b></p> <p><b>19</b> Galerie Elisabeth &amp; Klaus Thoman<br/>→ curated by_ <b>Johannes Wohnseifer</b></p> <p><b>20</b> untill contemporary → curated by_ <b>MÉLANGE (Patrick C. Haas &amp; Jonas Schenk)</b></p> <p><b>21</b> Galerie Hubert Winter<br/>→ curated by_ <b>Michael Bracewell</b></p> |
|--|---|



### → E-BOOK

curated by\_vienna 2017: *image/reads/text. Sprache in der zeitgenössischen Kunst / Language in Contemporary Art* | Mit Beiträgen von / with contributions by **Sabath Buchmann, Franz Josef Czernin** und allen beteiligten Kuratorinnen und Kuratoren / and all participating curators.

Herausgeber / editor: ARGE Österreichische Galerien

Mit freundlicher Unterstützung von / with the kind support of

BUNDESKANZLERAMT ■ ÖSTERREICH



A service offered by  
the City of Vienna

Kostenloser Download / free download: [www.curatedby.at](http://www.curatedby.at)